PROTOKOLAS,

iš dalies keičiantis Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Maroko Karalystės Europos ir Vidužemio jūros regiono šalių susitarimą dėl oro susisiekimo, siekiant atsižvelgti į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą

BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

toliau – valstybės narės, bei

EUROPOS BENDRIJA,

toliau – Bendrija,

atstovaujamos Europos Sąjungos Tarybos,

ir

MAROKO KARALYSTĖ,

toliau – Marokas,

atsižvelgdamos į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą, taigi į Bendriją, 2007 m. sausio 1 d.,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Bulgarijos Respublika ir Rumunija yra Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Maroko Karalystės Europos ir Vidužemio jūros regiono šalių susitarimo dėl oro susisiekimo, pasirašyto 2006 m. gruodžio 12 d. Briuselyje (toliau – Susitarimas), Šalys.

2 straipsnis

1. Susitarimo II priedas (Maroko ir Europos bendrijos valstybių narių dvišaliai susitarimai) papildomas šiomis nuostatomis:

a) po pirmos įtraukos:

„— Bulgarijos Liaudies Respublikos ir Maroko Karalystės susitarimas dėl oro susisiekimo, pasirašytas 1966 m. spalio 14 d. Rabate;“;

b) po šešioliktos įtraukos:

„— Rumunijos Socialistinės Respublikos ir Maroko Karalystės Vyriausybės susitarimas dėl civilinio oro transporto, pasirašytas 1971 m. gruodžio 6 d. Bukarešte,

su paskutiniais pakeitimais, padarytais 1996 m. vasario 29 d. Rabate sudarytu Susitarimo memorandumu;“.

2. Susitarimo III priedo 1 dalis (leidimų oro susissiekimui vykdyti ir techninių leidimų procedūros: kompetentingos institucijos) papildoma šiomis nuostatomis:

a) po Belgijai skirto įrašo:

„Bulgarija:

Civilinės aviacijos administracijos generalinė direkcija

Transporto, informacijos technologijų ir ryšių ministerija“;

b) po Slovakijos Respublikai skirto įrašo:

„Rumunija:

Infrastruktūros ir oro transporto generalinė direkcija

Transporto ir infrastruktūros ministerija“.

3 straipsnis

Prie šio Protokolo pridėti Susitarimo tekstai bulgarų ir rumunų kalbomis yra autentiški tomis pačiomis sąlygomis kaip ir tekstai kitomis kalbomis.

4 straipsnis

1. Šalys šį Protokolą patvirtina jų nustatyta tvarka. Jis įsigalioja Susitarimo įsigaliojimo dieną. Tačiau, jei šį Protokolą Susitariančios Šalys patvirtintų po Susitarimo įsigaliojimo dienos, pagal Susitarimo 27 straipsnio 1 dalį šis Protokolas įsigaliotų tą dieną, kurią Šalys viena kitai praneša apie patvirtinimo vidaus formalumų užbaigimą.

2. Šis Protokolas laikinai taikomas nuo tos dienos, kai jį pasirašys Šalys.

5 straipsnis

Priimta Briuselyje 2012 m. birželio 18 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir arabų kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalīvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság nevében
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية